|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**  **УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ** | | |
| **ПРАКТИКУМ ПО УСТНОМУ И ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)** | | |
| Уровень образования | прикладной бакалавриат | |
| Направление подготовки | 45.03.02 Лингвистика |  |
| Профиль | Теория и практика межкультурной коммуникации | |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года | |
| Форма(-ы) обучения | Очная | |

* + - 1. Очная форма обучения
      2. Учебная дисциплина «Практикум по устному и письменному переводу (английский язык)» изучается на восьмом семестре.
      3. Курсовая работа – не предусмотрена

## Форма промежуточной аттестации:

Зачет

## Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

* + - 1. Учебная дисциплина «Практикум по устному и письменному переводу (английский язык) образования» относится к части формируемой участниками образовательных отношений
      2. .
      3. В ходе освоения учебной дисциплины формируются результаты обучения (знания, умения и владения), необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик:
      4. .
      5. Результаты освоения учебной дисциплины в дальнейшем будут использованы при прохождении практики и (или) выполнении выпускной квалификационной работы.

# ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

* + - 1. В задачи изучения учебной дисциплины «Практикум по устному и письменному переводу (английский язык)» входят:
      2. - формирование универсальных и профессиональных компетенции (включая инструментальные и социально-личностные
      3. - формирование переводческой коммуникативной компетенции в ее практическом аспекте, включающей следующие субкомпетенции:
      4. • коммуникативная суб-компетенция на двух рабочих языках переводчика: русском и
      5. английском (включает, в свою очередь, лингвистический, социолингвистический,
      6. дискурсивный, стратегический, социокультурный и социальный компоненты);
      7. • трансференциальная компетенция (совокупность теоретических знаний и
      8. представлений переводчика о сути перевода, специфике отдельных видов перевода и
      9. совокупности переводческих технологий);
      10. • техническая / инструментальная суб-компетенция (знания о существующем ресурсном
      11. обеспечении, облегчающем работу переводчика)
      12. Целями курса являются ознакомление студентов с основами главным образом практики
      13. перевода, формирование понимания перевода как межъязыковой межкультурной
      14. посреднической деятельности и мотивации к дальнейшему развитию профессиональной
      15. компетентности в области перевода.
      16. Задачи курса:
      17. 1) сформировать устойчивые базовые умения и навыки работы с текстом при
      18. выполнении письменного и устного последовательного перевода, включая овладение всеми видами переводческих трансформаций;
      19. 2 ) сформировать устойчивые умения предпереводческого анализа текста (определять
      20. тип текста с точки зрения функционально-стилевой и транслатологической классификации текстов, прогнозировать переводческие трудности и выбирать языковые средства в языке перевода в соответствии с жанрово-стилистическими и культурными особенностями текста и критериями репрезентативности перевода на макроуровне);
      21. 3) сформировать умения аналитического вариативного поиска с использованием различных типов словарей и других надежных источников информации в процессе перевода для обеспечения его репрезентативности, а также анализа результатов перевода,
      22. редактирования и саморедактирования варианта перевода;
      23. .

## Формируемые компетенции и индикаторы достижения компетенций:

| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора**  **достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения**  **по дисциплине** |
| --- | --- | --- |
| УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | ИД-УК-4.4 Выполнение переводов профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный | Обучающийся:   * Выполняет устные и письменное переводы научно-популярных, деловых текстов с иностранного (английского) языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный (английский) задач проектного исследования ; |
| ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях | ИД-ОПК-1.2 Интерпретация основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. | Обучающийся:   * Способен правильно интерпретировать языковые явления иностранного и родного языков при правильно передавать смысл при переводе; * Осуществляет предпереводческий анализ текста |
| ОПК-3. Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения | ИД-ОПК-3.2 Выполнение перевода текстов различной функциональной принадлежности с иностранного языка на русский, и с русского языка на иностранный. | Обучающийся:  Готов к выполнению перевода текстов различной функциональной принадлежности с иностранного языка на русский, и с русского языка на иностранный. |
| ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения | ИД-ОПК-4.2 "Интерпретация различных видов коммуникативного поведения с пониманием особенностей вербального и невербального коммуникативного поведения в  разных культурах" | Обучающийся:  - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах а также интерпретировать различные виды коммуникативного поведения |

* + - 1. Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| по очной форме обучения – | 2 | **з.е.** | 72 | **час.** |